1. Voulez-vous de l’eau ?-Merci, j’en ai encore.

2. Chers étudiants: lisez, posez des questions, écoutez attentivement les consignes !

3. Il s’approcha du tigre comme si celui-ci était mort !

4. Elles étaient parties de bonne heure pour rentrer chez elles avant la tombée de la nuit.

5. Il est aussi grand que son frère mais il court moins vite que lui, et surtout moins vite que lorsqu’ils étaient enfants.

6. Il est devenu tout pâle.

7. J’aime les poissons et les légumes et j’essaie de plus en plus de consommer moins de viande.

8. La maison dont la fenêtre est fermée me rappelle celle de notre enfance.

9. Ah… si seulement tu m’avais écouté !

10. Enlève quelques livres de ton sac, tu en as trop et tu vas avoir mal au dos.

11. Heureusement que vous aimez tous ce plat car je n’ai rien d’autre à vous proposer.

12. Samedi dernier, on était onze et on s’est bien amusés.

13. Va-t’en, je ne veux plus te voir ici !

14. Cela représente presque 23% de la population.

15. Si j’avais imaginé ce qu’il se passerait, je ne serais pas venue.

Notation 10 points par phrase

**1. ¿Quiere ~~un poco de~~ agua ? Gracias, pero aún tengo.**

ex (extrapolation car « de l’eau= partitif seul/ un peu d’eau= adverbe de quantité)

9/10

**2. ¡~~Queridos~~ Estimados estudiantes, leed/lean, haced/ hagan preguntas, escuchad/escuchen atentamente las consignas !**

fs /V

(queridos= chers au sens affectif, que l’on aime bien –ce qui peut être vrai !!!- mais le « chers » de politesse, plus cohérent ici dans le contexte professoral, est « estimado,a »). Et avec le « chers étudiants » de politesse, il est plus logique du même coup d’utiliser le vouvoiement de politesse « ustedes »+3° personne pluriel que le « vosotros » (tutoiement pluriel). A l’impératif, « ustedes » se conjugue avec le subjonctif présent.

8/10

**3. ¡Él se acercó ~~del~~ al tigre como si este estuviera muerto !**

g (sujet du verbe pour lever l’ambigüité)

g (préposition/ s ‘approcher DE= acercarse A (verbe de mouvement)

7/10

**4. Ellas habían ~~partido~~ salido temprano para volver a casa antes del anochecer.**

+3 bonus

g (sujet obligatoire, cf phrase 3.) fs (*partir*= diviser : partir en dos la tarta).

9/10

**5. Él es tan ~~grande~~ alto como su hermano pero corre menos rápido que él, y sobre todo menos rápido que cuando ~~fueron~~ eran niños.**

G fs (pour la taille on utilise alto/bajo) V (ne confonds pas imparfait –ici- et passé simple. Un imparfait se traduit par un imparfait).

6/10

**6. ~~Action passée :~~ Él se puso pálido. ~~Présent : se ha puesto pálido.~~**

On est hors contexte, aucun élément ne nous permet de savoir si c’est une action révolue ou qui est en lien avec le présent, par exemple qui s’est produite il y a quelques instants. DONC on utilise le temps le plus courant en espagnol : le passé simple !

9/10

**7. Me gustan los ~~peses~~ y las verduras, e intento ~~cada vez más~~ consumir cada vez menos carne.**

o/b/FS

V

S/Md

Un pez, pluriel unos peces (jamais « z » devant e ou i en espagnol.

Si on parle du poisson qui est dans l’assiette on dit « pescado » (pez étant celui qui est vivant, dans l’eau).

Obligatoire d’accorder « gustar » avec le complément français, qui est sujet du verbe en espagnol : el pescado y las verduras me gustAN (me plaisent).

5/10

**8. La casa cuya ~~la~~ ventana ~~esta~~ está cerrada me recuerda la de nuestra niñez.**

G/NS

Acc/V

La maison DONT LA fenêtre…= CUYA (sans article).

N’oublie pas l’accent sur « está » (verbe « estar ») car sinon, c’est le démonstratif « cette, celle-ci », faute pénalisante.

5/10

**9. Ah… ¡Si ~~solo~~ al menos/ Ojalá me hubieras escuchado !**

Pour l’expression du regret, tu as « ojalá » ou « si al menos », mais pas l’expression que tu as proposée, qui n’existe pas. Le regert est toujours au sbjonctif, ce que tu as bien traduit.

G/NS

8/10

**10. Saca algunos libros de la mochila, tienes demasiados y te dolerá/ te va a doler la espalda.**

+3 bonus

les adjectifs de quantité s’accordent avec le nom commun : demasiados libros/ demasiada gente/ poco valor/ poca importancia/ bastante energía/ bastantes esfuerzos etc.

8/10

**11. Menos mal que a todos os gusta este plato porque no tengo otra cosa ~~a~~  que proponeros**

Attention à la construction de « gustar » qui équivaut à « plaire » en français ( cf phrase 7). Si tu cites le COI sous forme de groupe nominal en plus du pronom COI (me, te, le, nos, os, les), tu dois faire précéder le COI de « a » : à moi ce platme plaît= a mí me gusta este plato.

G/S

G/S

6/10

**12. El sábado pasado, ~~eramos~~ éramos once y nos divertimos mucho.**

Bonus +3

Acc/v (ne pas oublier l’accent sur l’imparfait 1° personne du pluriel)

8/10

**13. ¡Fuera/ Vete, no quiero verte más aquí !**

9/10

fs/ sous-traduction (« fuera »= dehors/ pas de contre-sens ici, mais on attend de voir si tu maîtrises l’impératif du verbe « ir », qui est irrégulier : VE, et donc « irse » -partir- « vete » avec le pronom qui se colle à la fin -enclise).

Les irréguliers à l’impératif TÚ sont VE (va) VEN (viens) TEN (aies) PON (mets) SAL (sors) HAZ (fais) DI(dis) SÉ (sois)

**14. Esto representa casi el 23% de la población.**

Omission de la phrase 14. Attention !!! Relis toujours tous tes travaux, en concours comme dans tous les devoirs et entraînements.

0/10

**15. Si hubiera imaginado yo lo que ~~ocurría~~ ocurriría/ iba a ocurrir, no habría venido.**

G

Impossible de savoir ici si c’est il, elle, vous ou JE ! Le pronom sujet est obligatoire. On peut le positionner après le verbe, ce qui est courant, ou avant.

V

se produirait= conditionnel présent, à traduire soit par un condtionnel présent ‘ocurriría’ (ne confonds pas avec un imparfait de l’indicatif « ocurría ». Soit par « allait se produire : iba a ocurrir.

Le condtionnel se forme avec infinitif complet + terminaisons de l’imparfait de l’indicatif des verbes en er et ir : ía etc.

6/10

Note finale : 14,13/20

Ensemble solide, et avec plus de vigilance sur le système verbal (identifiation des temps, sujet ou pas sujet obligatoire etc.) tu as encore une grande marge de progression. Continue ainsi.